

第16回 神戸女学院大学 絵本翻訳コンクール 奨励賞
セントヨゼフ女子学園高等学校 2年
若林 侑里

あるひ とつぜんに

とつぜん あらわれたんだ。
とつぜんね。
はじめは いなかったのにさ。

おはよう サボちゃん。
さあ くつをはこう。

つぎは えんぴつを ならべよう。
1ぽん
2ぽん
3ぽん

そして うがいを するよ。
ガラガラ
ゴロゴロ
グチュグチュ
ペッ！
かみのけを したへ よこへ といて。

フン フ フン フ フーン
ラン ラ ラン ラ ラーン

タン タ タン タ ターン

ほら ぼくしかいないでしょ。

おうちには
やねが ある
さくが ある
あめを ためるバケツが ある。
にわには
はっぱが ある
おはなが ある
みずを まくホースが ある。

おはなの なまえは
「ゆ」ではじまる . . . ゆり
「き」ではじめる . . . きく

へやには
あかりが ある
だんろが ある
たくさんの ほんが ある
フリスビーが 4つ ある
たいせつな わしの はねが ある。

ピアノも ある。
タララ ラン
なにかが ちがう。
タリラリ ラン
これも なにか ちがう。
タラタリ ラン
これだ！

ぼくは なんでも もっているんだ。
それと スプーン3ばいの おさとうがはいった おちゃもね。
だけど なにか たりないんだよね。
それは なんだろう。

たまに 1にちが ながく かんじるんだよね。
そんなとき パンのかけらを かぞえるんだ。
17と はんぶん またそのはんぶん。
おわったら そうじを するよ。
パンの かけらは にわのつちに あげるんだ。

つくえのうえも きれいに しよう。
えんぴつは いつものところね。

つぎは かくれんぼ。
じゅんびは いいかい？
ぼくは ここだよ！ サボちゃん。
ぼくは サボちゃんのトゲに さされたことが ない。
いちども ない。
でも さされたときのために きゅうきゅうばこを もっているんだ。
はさみ
ほうたい
ピンセット
ガーゼ
なにか おこったときのためにね。
でも なにが？

あれから なんにちも たった。

まいにち おなじ
くりかえし
つまらない
きょうも 1にちが おわったよ。
おやすみ サボちゃん
ぼくは ベットのなかで めを とじた。

そして おちたんだ。

ねむりの なかに。

ぼくは はやおきを した。
いつもと なにか ちがう。
おはよう サボち . . . ええ！
さあ くつをはこう。
あれ！

つぎは えんぴつ。
1ぽん
2ぽん
あれ？ 1ぽん たりない。

「こんにちは」
「だれか いるの？」

きょうは いろいろなことを やったよ。

ぜんぶ うまく できた。
だから いつもと なにか ちがうことを
すっかり わすれてた。

わすれて ない
わすれて ない
あしあとが ある！

だれの あしあと かな？
ほんで しらべてみよう。
し、し、しょうぼうしさん？
と、と、とぶ？
あった！ あしあと！
くまさんの あしあととは
かんたんに わかるみたい。
くまさんだ！

くまさんは ベリーを たべるらしい。

どうくつに かくれるんだって。
かくれんぼだ！

ぼくは かぞえた。
かくれんぼの あいては いつもサボちゃん。
くまさんは いくつまで かぞえたらいいの？
わからないよ。
ぼくは かぞえつつけた。
4789
4800 . . .
もう かぞえられないよ
もう つかれたよ！
もう いいかい？

ぼくは ちいさな こえて
「み一つけた！」
くまさんは めを かたほう あけた。

つぎは くまちゃんが ぼくを さがす ばんだよ。

くまちゃんは りょうほうの めを あけた。
10まで かぞえてね。
ぼくは そうさけんで にげた。

すごいね！
みつかちゃった。

それと

ケーキも みつけたね。

そのあと ふたりで ひこうきブーンで あそんだんだ。
とびまーす！
とんでるー！

これまで いえのなかは きれいだったけど
もう いいや！
バラバラの ほんたち
ボロボロの フリスビー 4つ
ビリビリの わしの はね

そして くまちゃん。

グルー！
グルルルル！

おやすみ サボちゃん。

おやすみ くまちゃん。

ぼくは くまちゃんのおなかのうえに ねころんだ。

そう くまちゃんのおなかのうえ だよ。

くまちゃんは

とつぜん あらわれたんだ。

とつぜんね。

どこからともなく。